



Совет Безопасности

UN LIBRARY

JAN 15 1992

UN/ISA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/23402
10 January 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЦЕНТРАЛЬНАЯ АМЕРИКА: УСИЛИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТИЖЕНИЯ МИРА

Доклад Генерального секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 693 (1991) Совета Безопасности от 20 мая 1991 года, в которой Совет, в частности, постановил учредить Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) для контроля за выполнением всех соглашений, заключенных между правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ), и просил Генерального секретаря постоянно информировать Совет об осуществлении указанной резолюции.

2. Как известно членам Совета Безопасности, результаты последнего раунда переговоров между обеими сторонами нашли отражение в Нью-Йоркском акте, который был подписан в полночь 31 декабря 1991 года и текст которого содержится в приложении к настоящему докладу. В этом документе говорится о том, что обе стороны заключили ряд дополнительных соглашений, которые после заключительного раунда переговоров по двум нерешенным вопросам будут подписаны в Мехико 16 января 1992 года.

3. К числу достигнутых договоренностей относятся два соглашения, которые в случае одобрения Советом потребуют незамедлительного и существенного увеличения численности МНООНС для того, чтобы она могла взять на себя выполнение функций по проверке и контролю, как того пожелали обе стороны. Ими являются соглашение о прекращении вооруженной конфронтации, предполагающее, что МНООНС будет осуществлять проверку всех аспектов прекращения огня и разъединения войск, и соглашение о создании национальной гражданской полиции, в котором предусматривается, что МНООНС будет следить за поддержанием общественного порядка в переходный период, пока создается национальная гражданская полиция. Цель настоящего доклада заключается в том, чтобы изложить Совету Безопасности мои рекомендации относительно того, каким образом МНООНС следует осуществлять эти функции, а также относительно изменений в ее организационной структуре и численности состава, которые потребуются в этой связи.

I. ФУНКЦИИ ПРОВЕРКИ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О ПРЕКРАЩЕНИИ ВООРУЖЕННОЙ КОНФРОНТАЦИИ

4. В соглашении предусмотрено, что процесс прекращения вооруженной конфронтации начнется 1 февраля 1992 года (день "Д") и будет завершен к 31 октября 1992 года. В период между подписанием соглашения 16 января 1992 года и днем "Д" стороны будут соблюдать неофициальное прекращение огня. Прекращение огня официально вступит в силу в день "Д". В случае поступления каких-либо сообщений о его нарушении расследование будет проводиться МНООНС. Разъединение войск будет осуществляться в два этапа, при этом первый завершится через 5 дней после дня "Д" (6 февраля 1992 года), а второй - через 30 дней после дня "Д" (2 марта 1992 года); Вооруженные силы Сальвадора (ВСС) будут поэтапно передислоцироваться на позиции, которые они занимали бы при обычной дислокации в мирное время, а силы ФНОФМ будут постепенно сосредотачиваться в согласованных "установленных местах дислокации" в районах конфликта. В течение периода неофициального прекращения огня (16 января - 31 января 1992 года) Главный военный наблюдатель МНООНС, в консультации с обеими сторонами, определит точные границы установленных мест дислокации для сил ФНОФМ и разработает поэтапные графики передислокации войск обеих сторон на эти позиции. Эта передислокация будет осуществляться под контролем МНООНС. В как можно более краткий срок после подписания соглашения обе стороны должны будут представить Главному военному наблюдателю МНООНС подробную информацию о численности и вооружении их войск. МНООНС проследит за тем, чтобы весь объявленный личный состав и техника были передислоцированы на согласованные позиции. В соглашении конкретно оговорены случаи, когда личный состав может покидать пределы согласованных мест дислокации по согласованию с МНООНС и в ряде случаев в сопровождении ее представителей. Для МНООНС также определен ряд функций в случае поступления сообщений о нарушениях прекращения огня подпольными формированиями, полетов военных самолетов, не связанных с боевыми действиями, и возможного решения президента Республики осуществить свое конституционное право использовать ВСС исключительно в целях пресечения нарушений общественного порядка.

II. ФУНКЦИИ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О СОЗДАНИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЛИЦИИ

5. В рамках общего соглашения об установлении мира в Сальвадоре два из существующих органов безопасности будут распущены в начале этого процесса, а третий будет распущен поэтапно в течение более длительного периода. Эти меры будут осуществляться одновременно с организацией новой национальной гражданской полиции в соответствии с условиями соглашения при тесном международном сотрудничестве и контроле, координируемых Организацией Объединенных Наций.

6. Для облегчения сложного переходного этапа после прекращения огня и для укрепления доверия всех слоев населения к принимаемым мерам Организация Объединенных Наций призвана сыграть такую роль, которая предполагает не просто проверку, а контроль за поддержанием общественного порядка, в частности контроль за операциями и действиями существующей национальной полиции до тех

пор, пока новая национальная гражданская полиция не начнет действовать на всей территории страны, что должно осуществляться планомерно. Концепция такого контроля вытекает из недавнего опыта Организации Объединенных Наций. Его цель состоит в том, чтобы позволить сальвадорскому народу в достаточной степени чувствовать себя в безопасности на протяжении важного этапа перехода от вооруженной конфронтации к национальному примирению, пока формируется, проходит подготовку и вводится в строй новая национальная гражданская полиция, которую предстоит создать на основе согласия обеих сторон для удовлетворения потребностей страны в новую эпоху.

7. Наблюдатели Организации Объединенных Наций из полицейского компонента будут работать в тесном сотрудничестве с сальвадорской полицией, контролируя ее деятельность, с тем чтобы она осуществлялась профессионально, объективно и беспристрастно. Наблюдатели из полицейского компонента МНООНС будут работать на всех уровнях организационной структуры внешней национальной полиции. В частности, наблюдатели из полицейского компонента МНООНС будут находиться в центральном и региональном штабах национальной полиции и на других руководящих и оперативных уровнях. Подобное присутствие будет установлено в необходимом количестве постоянных структур национальной полиции как в городских, таких и сельских районах. Наблюдатели МНООНС из полицейского компонента будут также находиться в районах, в которых по условиям переходных процедур соглашения о создании национальной гражданской полиции будет установлен особый режим. Подвижный контроль также будет одним из основных видов деятельности и будет осуществляться путем сопровождения полицейских патрулей и наблюдения за их деятельностью с помощью выборочных проверок. Цель системы контроля Организации Объединенных Наций будет заключаться в том, чтобы препятствовать запугиванию, репрессиям или другим нарушениям гражданских прав представителей всех слоев населения и содействовать объективному и недискриминационному применению законов и правил таким образом, чтобы они служили интересам национального примирения. По мере постепенного сокращения численного состава национальной полиции в соответствии с графиком, который предстоит разработать, численность наблюдателей из полицейского компонента МНООНС также будет сокращаться.

III. ИЗМЕНЕНИЯ В ОРГАНИЗАЦИОННОЙ СТРУКТУРЕ И ЧИСЛЕННОСТИ ПЕРСОНАЛА МНООНС

8. Следует напомнить, что на первом этапе деятельности МНООНС ее функции заключались в контроле выполнения сторонами Соглашения о правах человека, подписанного ими в Сан-Хосе 26 июля 1990 года. Эти функции осуществляются Отделом по правам человека, который был учрежден в рамках МНООНС. В том случае, если Совет Безопасности согласится с тем, что численность персонала МНООНС следует увеличить, чтобы Миссия могла осуществлять указанные выше новые функции по контролю, необходимо будет учредить два дополнительных подразделения - Военное подразделение и Подразделение полиции. Как и Отдел по правам человека, эти новые подразделения будут осуществлять свою деятельность под общим руководством главы Миссии, г-на Икбала Ризы.

9. Военное подразделение будет функционировать под командованием офицера в ранге бригадного генерала, который будет назначен Генеральным секретарем после консультаций со сторонами и с согласия Совета Безопасности. Военные наблюдатели будут предоставлены государствами-членами по просьбе Генерального секретаря, который проведет консультации со сторонами и получит согласие Совета Безопасности. Основной персонал Военного подразделения, который будет необходим до тех пор, пока 31 октября 1992 года не завершится процесс полного прекращения вооруженной конфронтации, будет состоять из 244 военных наблюдателей. Кроме того, необходимо будет дополнительно развернуть группу военных наблюдателей численностью 128 человек, с тем чтобы МНООНС могла выполнить возложенные на нее обширные функции в течение 30-дневного периода, когда будет осуществляться разъединение сил. Штаб-квартира Военного подразделения будет находиться в Сан-Сальвадоре; оно будет также располагать четырьмя региональными отделениями, которые будут находиться в местах расположения существующих региональных отделений, созданных Отделом по правам человека.

10. Я намереваюсь в максимально возможной степени удовлетворить потребности Военного подразделения МНООНС в персонале посредством перевода в состав этой миссии офицеров, которые в настоящее время входят в состав Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООН в ЦА), с согласия правительств стран, предоставляющих персонал. Аналогичным образом в распоряжение МНООНС будут переданы самолеты, автотранспорт и другое снаряжение. В соответствии с пунктом 3 резолюции Совета Безопасности 719 (1991) я в скором времени представлю Совету Безопасности свою рекомендацию, согласно которой сейчас, когда уже близится конец вооруженного конфликта в Сальвадоре, мандат ГНООН в ЦА следует аннулировать. О своем намерении я уже информировал правительства пяти стран, в которых осуществляет свою деятельность ГНООН в ЦА.

11. Подразделение полиции будет функционировать под командованием офицера с рангом, приравняемым к рангу бригадного генерала, который также будет назначен Генеральным секретарем. Наблюдатели за деятельностью полиции также будут предоставлены государствами-членами по просьбе Генерального секретаря. По предварительной оценке, численность основного персонала Подразделения полиции в период до 31 декабря 1992 года будет составлять 631 человек; эти наблюдатели будут размещены во всех департаментах Сальвадора. Следует надеяться, что такого числа будет достаточно для эффективного осуществления МНООНС функций по наблюдению за деятельностью полиции. Если же окажется, что число наблюдателей необходимо увеличить, то я обращусь к Совету с соответствующей просьбой.

12. Штаб-квартира Подразделения полиции будет находиться в Сан-Сальвадоре. Подразделение будет располагать четырьмя региональными отделениями, которые будут размещены в местах расположения существующих региональных отделений МНООНС, а его подотделения будут учреждаться с учетом размещения персонала национальной полиции. Подразделение полиции будет функционировать в тесном сотрудничестве с Отделом по правам человека, в обязанности которого также входит наблюдение за деятельностью сальвадорских сил общественной безопасности в аспектах, касающихся прав человека.

13. Я намереваюсь сокращать численность персонала Подразделения полиции после 1 января 1993 года с учетом свертывания деятельности национальной полиции. Более конкретные предложения на этот счет будут представлены Совету к концу 1992 года.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

14. Настоящий доклад представляется Совету Безопасности до подписания соглашений, в связи с которыми на МНООНС будут возложены указанные выше дополнительные функции. Я убежден в том, что вопросы, договоренность по которым в ходе переговоров еще не достигнута (график осуществления всех соглашений и методы упразднения военной структуры ФНОФМ и вовлечения его членов, в рамках полной законности, в гражданскую, административную и политическую жизнь страны), будут в скором времени разрешены и что подписание всех соглашений состоится 16 января 1992 года, как и намечалось. С учетом этого я надеюсь, что Совет Безопасности согласится принять еще до подписания соглашений решения, необходимые для расширения МНООНС в весьма короткие сроки, с тем чтобы она могла приступить к осуществлению своих новых функций сразу же, как только 1 февраля 1992 года начнется процесс прекращения вооруженной конфронтации.

15. Согласованные механизмы прекращения действий военных структур ФНОФМ и реинтеграция его членов в правовые, гражданские, организационные и политические структуры жизни страны приведут к возникновению определенных проблем для МНООНС, которые, однако, можно будет решить путем придания этим силам дополнительного персонала, в отношении чего содержится рекомендация в настоящем докладе. Если соглашение о контроле или другие соглашения, которые могут быть подписаны в Мехико, приведут к возникновению требований, выходящих за рамки возможностей сотрудников, в отношении которых содержатся рекомендации в настоящем докладе, я обращусь к Совету.

16. Рекомендация в отношении расширения в короткие сроки масштабов МНООНС связана со срочными оперативными потребностями, обусловленными договоренностью о прекращении огня 1 февраля 1992 года. Однако, как отмечалось в начале этого доклада, Женевское соглашение от 4 апреля 1990 года, являющееся основой для процесса, который должен привести к прекращению вооруженного конфликта в Сальвадоре при содействии Генерального секретаря, предусматривает контроль со стороны Организации Объединенных Наций за осуществлением всех соглашений. Такой подход был одобрен Советом Безопасности в его резолюции 693 (1991). Соглашения, которые должны быть подписаны сторонами 16 января 1992 года, наряду с уже подписанными соглашениями, охватывают очень большой перечень вопросов и возлагают на Организацию значительные обязанности. Я намереваюсь в скором времени представить Совету информацию о любых дополнительных потребностях в связи с этими обязанностями, для удовлетворения которых могут потребоваться ресурсы, значительно превышающие те, которыми мы располагаем в настоящее время.

17. В пункте 5 Женевского соглашения от 4 апреля 1990 года конкретно указывается, что Генеральный секретарь должен по своему усмотрению поддерживать конфиденциальные контакты с правительствами государств-членов или групп, входящих в Организацию Объединенных Наций, которые могут внести вклад в

успешное завершение данного процесса путем предоставления консультаций и поддержки. В течение всего процесса переговоров мой предшественник и его личный представитель, действуя на основании этого положения, проводили регулярные консультации с рядом правительств, которые оказывали содействие процессу переговоров, используя для этого свои собственные каналы связи со сторонами, а также обеспечивали финансовую и материально-техническую поддержку. Мой предшественник имел возможность выразить свою признательность за такое содействие. Я же хочу вновь выразить эту признательность от имени Организации. В этой связи следует особо отметить усилия правительств Венесуэлы, Испании, Колумбии и Мексики, известных под неофициальным названием "друзья Генерального секретаря".

18. Функции, возложенные на меня в соответствии с вышеуказанным Соглашением, а также функции, возложенные на Организацию Объединенных Наций в соответствии с последующими соглашениями, далеко не ограничиваются стадией переговоров, которая в настоящее время приближается к завершению. Предстоящий период, с его задачами по осуществлению под контролем Организации Объединенных Наций достигнутых договоренностей, обеспечению национального примирения и восстановления, потребует значительных и постоянных усилий со стороны сальвадорского народа и решительной поддержки со стороны международного сообщества. Вне всякого сомнения, ведущая роль в содействии осуществлению договоренностей принадлежит Совету Безопасности, который неоднократно высказывался в поддержку мирных усилий в Центральной Америке и, в частности, в Сальвадоре.

19. Используя дискреционные полномочия, возложенные на меня сторонами Женевского соглашения, я всецело намерен и впредь просить правительства государств-членов оказывать содействие в предстоящий период. Особые надежды я возлагаю на Венесуэлу, Испанию, Колумбию и Мексику, правительства которых вновь заявили мне о своей готовности и впредь оказывать содействие, которое, по моему мнению, имеет важное значение как в плане оказания мне содействия в осуществлении вышеуказанных функций, так и в плане предстоящих усилий по восстановлению. Я буду также обращаться к другим государствам и группам государств, как в самом регионе, так и за его пределами, с просьбой оказать содействие в осуществлении стоящих задач. Я намереваюсь в предстоящие дни и недели продолжать обсуждать со сторонами конфликта и с другими заинтересованными сторонами пути и средства обеспечения дальнейшего продвижения вперед на последующих этапах сальвадорского процесса, задачи которого, как отмечается в Женевском соглашении, заключаются не только в том, чтобы положить конец вооруженному конфликту, но и способствовать уважению прав человека, развитию демократии и восстановлению единства сальвадорского народа.

20. В заключение я рекомендую Совету Безопасности принять решение о расширении мандата МНООНС и увеличении численности его персонала согласно предложениям, содержащимся в настоящем докладе. Как всегда, я буду стремиться к тому, чтобы дополнительные задачи выполнялись как можно более экономно. Я намереваюсь представить Совету в середине октября 1992 года дополнительный доклад с моими рекомендациями относительно функционирования МНООНС и имеющегося в ее распоряжении персонала в период после окончания текущего месяца.

Примечания

Приложение

[Подлинный текст на испанском языке]

Нью-Йоркский акт

Правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти заявляют, что они подписали окончательные соглашения, заключение которых, равно как и соглашений, подписанных ранее в Сан-Хосе, Мехико и Нью-Йорке, венчает собой процесс переговоров по всем вопросам существа, включенным в Каракасскую программу действий и документ "Сжатые переговоры", подписанный в Нью-Йорке. Их осуществление позволит раз и навсегда положить конец сальвадорскому вооруженному конфликту.

Кроме того, было достигнуто соглашение по всем военно-техническим аспектам разъединения сил и прекращения вооруженной конфронтации, что предполагает упразднение военной структуры ФНОФМ и вовлечение членов Фронта, при полном соблюдении законности, в гражданскую, политическую и административную жизнь страны.

Стороны договорились также, что процесс прекращения вооруженной конфронтации официально начнется 1 февраля 1992 года и завершится 31 октября 1992 года.

5 января 1992 года намечено провести новую встречу сторон с целью согласовать график осуществления соглашений и методы упразднения военной структуры ФНОФМ и вовлечения членов Фронта, при полном соблюдении законности, в гражданскую, политическую и административную жизнь страны.

Вышеупомянутые переговоры должны принести позитивные результаты не позднее 10 января 1992 года. В противном случае стороны обязуются не позднее 14 января 1992 года взять на вооружение ту формулу в отношении нерешенных вопросов, которую предложит им Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Заключительные мирные соглашения будут подписаны в городе Мехико 16 января 1992 года.

Стороны обязуются поддерживать атмосферу, необходимую для продолжения и расширения односторонних действий, которые предпринимались ими для предотвращения любой военной деятельности.

Нью-Йорк, 31 декабря 1991 года

От имени правительства Сальвадора:

д-р Оскар Сантамария

полковник Маурисио Эрнесто Варгас

От имени Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти:

команданте Шафик Андаль

команданте Франсиско Ховель

д-р Давид Эскобар Галиндо

команданте Сальвадор Санчес Серен

полковник Хуан Мартинес Варела

команданте Эдуардо Санчо

д-р Абелардо Торрес

команданте Хоакин Вильялобос

д-р Рафаэль Эрнан Контрерас

Альваро де Сото
Представитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций
